

CATTI二级口译练习：博鳌亚洲论坛演讲口译笔译 PDF转换  
可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/608/2021\\_2022\\_CATTI\\_E4\\_BA\\_8C\\_E7\\_BA\\_c95\\_608270.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/608/2021_2022_CATTI_E4_BA_8C_E7_BA_c95_608270.htm) 很高兴参加博鳌亚洲论坛2009年年会。

首先，我谨代表中国政府对年会的召开表示热烈的祝贺！对各位来宾表示诚挚的欢迎！本届年会把“经济危机与亚洲：挑战和展望”作为主题，对于凝聚共识、增强信心、深化合作、战胜危机，具有十分重要的意义。我衷心祝愿本届年会取得圆满成功！

I am delighted to be here at the Boao Forum for Asia Annual Conference 2009. Let me begin by extending, on behalf of the Chinese Government, warm congratulations on the opening of the conference and a hearty welcome to all the guests present. This conference, with "Asia: Managing Beyond Crisis" as its theme, is a highly important one. It will contribute to our efforts to build consensus, strengthen confidence, deepen cooperation and overcome the crisis. I wish the conference a great success.

2008年9月以来，世界经济遭受了上世纪大萧条以来最为严峻的挑战。各国纷纷采取措施，应对国际金融危机的严重冲击。中国政府及时果断调整宏观经济政策，实施积极的财政政策和适度宽松的货币政策，迅速出台促进经济平稳较快发展的一揽子计划，对缓解经济运行中的突出矛盾、增强信心、稳定预期，发挥了重要作用。这个一揽子计划最直接、最重要的目标，是扭转经济增速下滑趋势、保持经济平稳较快增长，并力求解决制约中国经济发展的结构性问题，加快转变发展方式，全面提升各种生产要素的质量和水平，为中国经济长远发展打下更加牢固的基础。

我要年薪百万 Since last September, the world economy has run into the most serious challenges ever since the Great Depression of the last century. Countries around the world have taken steps to cope with the severe impact of the global financial crisis. In the face of the crisis, the Chinese Government made swift and decisive adjustments to its macroeconomic policies. We adopted a proactive fiscal policy and a moderately easy monetary policy, and put in place a package plan to ensure steady and relatively fast economic growth. These measures have proved essential for easing major problems in the economy, shoring up confidence and stabilizing expectations. The most immediate and important goal of our package plan is to reverse the economic downturn and maintain steady and relatively fast growth. It is also designed to address structural problems constraining Chinas economic development, speed up the transformation of growth pattern and raise the quality and performance of factors of production in order to lay a more solid foundation for Chinas economic growth in the long run. 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)